

6

ΠΑΙΔΙΚΕΣ ΠΑΡΑΣΤΑΣΕΙΣ 7.30 Μ.Μ.
CHILDREN SHOWS 7.30 P.M.

ΣΑΒΒΑΤΟ / SATURDAY 17/09/2022

Το Θέατρο Σκιών Γιάννη Πάφου παρουσιάζει την κωμωδία «Ο Καραγκιόζης χορευτής στη Γιορτή του Κρασιού».
A comedy is performed by the Yiannis Pafios Shadow Theatre.

ΚΥΡΙΑΚΗ / SUNDAY 18/09/2022

Παιδική μαγική παράσταση για τα παιδιά από τους ταχυδακτυλουργούς Λιοτατή.
The Cypriot magicians Liotatis present a magic show for children.

ΔΕΥΤΕΡΑ / MONDAY 19/09/2022

Το Μουσείο εργαστήριο Θεάτρου Σκιών Πάφιος παρουσιάζει την παράσταση «Ο Καραγκιόζης Προφήτης».
A comedy is performed by the Pafios Museum-Workshop of Shadow Theatre.

ΤΡΙΤΗ / TUESDAY 20/09/2022

Το Θέατρο Σκιών του Χαράλαμπου Χαραλάμπους παρουσιάζει την κωμωδία «Ο Καραγκιόζης και το μαγεμένο δέντρο».
A comedy is performed by the Charalambos Charalambous Shadow Theatre.

ΤΕΤΑΡΤΗ / WEDNESDAY 21/09/2022

Το Θέατρο Σκιών Γιάννη Πάφου παρουσιάζει την κωμωδία «Ο Καραγκιόζης χορευτής στη Γιορτή του Κρασιού».
A comedy is performed by the Yiannis Pafios Shadow Theatre.

ΠΕΜΠΤΗ / THURSDAY 22/09/2022

Το Θέατρο Σκιών του Χαράλαμπου Χαραλάμπους παρουσιάζει την κωμωδία «Ο Καραγκιόζης και το μαγεμένο δέντρο».
A comedy is performed by the Charalambos Charalambous Shadow Theatre.

ΠΑΡΑΣΚΕΥΗ / FRIDAY 23/09/2022

Παιδική μαγική παράσταση για τα παιδιά από τους ταχυδακτυλουργούς Λιοτατή.
The Cypriot magicians Liotatis present a magic show for children.

ΣΑΒΒΑΤΟ / SATURDAY 24/09/2022

Παιδική παράσταση «Το πιο πολύτιμο δώρο» από την Ομάδα Χρώματα της Δανάης Χρίστου.
A performance for children by Danae Christou and her group "Omada Chromata".

ΚΥΡΙΑΚΗ / SUNDAY 25/09/2022

Το Μουσείο εργαστήριο Θεάτρου Σκιών Πάφιος παρουσιάζει την παράσταση «Ο Καραγκιόζης στο Λούνα Πάρκ».
A comedy is performed by the Pafios Museum-Workshop of Shadow Theatre.

7

ΚΑΤΑ ΤΗ ΔΙΑΡΚΕΙΑ ΤΗΣ ΓΙΟΡΤΗΣ ΤΟΥ ΚΡΑΣΙΟΥ Η
ΦΙΛΑΡΜΟΝΙΚΗ ΤΟΥ ΔΗΜΟΥ ΛΕΜΕΣΟΥ ΘΑ ΠΑΙΑΝΙΖΕΙ ΩΣ
ΑΚΟΛΟΥΘΩΣ:
THE LIMASSOL MUNICIPALITY PHILHARMONIC ORCHESTRA
WILL BE PERFORMING AT THE WINE FESTIVAL AS FOLLOWS:

Σάββατο 17/09/2022 στις 7.30 μ.μ. στο Κηποθέατρο.
Saturday 17/09/2022 at 7.30 p.m. at the Municipal Garden Theatre.

Κυριακή 25/09/2022 στις 7.30 μ.μ. μπροστά από τον Βρακά.
Sunday 25/09/2022 at 7.30 p.m. in front of the "Vraka Man" statue.

ΠΑΡΑΛΛΗΛΕΣ ΕΚΔΗΛΩΣΕΙΣ / OTHER EVENTS

18 Σεπτεμβρίου νωρίς το απόγευμα
18 September early in the afternoon

Εκδήλωση στη Βάσα Κοιλανίου / Event at Vasa Koilaniou

Πολιτιστικός και Χορευτικός Όμιλος Διόνυσος μαζί με την Ομάδα Κυπρίων κανταδόρων.
Dionysus Cultural and Dancing Group with Cypriot Serenaders Group.

25 Σεπτεμβρίου νωρίς το απόγευμα
25 September early in the afternoon

Εκδήλωση στον Άγιο Μάμα / Event at Ayios Mamas

Πολιτιστικός Όμιλος Νόστος Πισσουρίου μαζί με το μουσικό σχήμα Αντάμα.
Cultural Association Nostos Pissouriou with Antama band.

8

ΓΕΝΙΚΕΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ / GENERAL INFORMATION

Ώρες λειτουργίας της Γιορτής / Wine Festival opening hours
Καθημερινά από τις 7.00 μ.μ. μέχρι τις 12.00 μ.μ. / Daily from 7.00 p.m. - 12.00 p.m.

Τιμή Εισιτηρίων / Ticket Price

Ενήλικες: άνω των 18 ετών: €5.00 / **Adults:** (over 18 years old): €5.00
Με το εισιτήριο ενηλίκων, ο επισκέπτης δικαιούται 20% έκπτωση σε όλα τα εμφιαλωμένα κρασιά (ισχύει για 1 φιάλη, εξαιρείται η Κουμανδάρια) από τα οινοποιεία ΕΤΚΟ, ΚΕΟ ΛΟΕΛ ή ΣΟΔΑΠ.
20% off all bottled wines (applies to 1 bottle, excluding Commandaria) from ETKO, LOEL, KEO or SODAP wineries.

Παιδικό / Εφηβικό (6 - 17 ετών): €3.00
Children / Teenagers (6 - 17 years old): €3.00

Πλαστική φιάλη κρασιού: €1.50 / Plastic wine bottle: €1.50
Ποτήρι κρασιού: €1.50 / Wine glass: €1.50
Ποτήρι κρασιού με πόδι: €2.50 / Wine glass with stem: €2.50

ΓΕΥΣΙΓΝΩΣΙΑ / WINE TASTING

Από τις 8.00 μ.μ. - 9.00 μ.μ. θα πραγματοποιείται γευσιγνωσία σε όλα τα οινοποιεία στον χώρο της Γιορτής του Κρασιού.

From 8.00 p.m. to 9.00 p.m. wine tastings will be held at all wineries located at the wine festival.

Για πληροφορίες τηλ. 25 344402, 25 344952, 25 745919
For more information, please call: 25 344402, 25 344952, 25 745919
www.limassolmunicipal.com.cy

ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ/PROGRAMME
ΓΙΟΡΤΗ ΤΟΥ
ΚΡΑΣΙΟΥ
WINE FESTIVAL
17-25/09/2022



ΧΟΡΗΓΟΣ



Το πρόγραμμα υπόκειται σε απρόβλεπτες αλλαγές / The program is subject to change

2

ΔΗΜΟΤΙΚΟ ΚΗΠΟΘΕΑΤΡΟ ΜΑΡΙΟΣ ΤΟΚΑΣ 8.00 Μ.Μ. "MARIOS TOKAS" MUNICIPAL GARDEN THEATRE 8.00 P.M.

ΣΑΒΒΑΤΟ / SATURDAY 17/09/2022

Τελετή έναρξης με την Αντρική Τετραφωνία Λεμεσού και με τον τενόρο Άντη Αροδίτη. Θεατρική παρέμβαση από τους ηθοποιούς Κώστα Βήχα και Χρύσανθο Χρυσάνθου. Συμμετέχουν τα χορευτικά συγκροτήματα του 15ου Ευρωμεσογειακού Φεστιβάλ Παραδοσιακών Χορών και η Φιλαρμονική του Δήμου Λεμεσού.

Opening Ceremony with music performance by Limassol's Male Four-Part Choir and the tenor Andy Aroditis, followed by a theatrical performance by famous actors Kostas Vichas and Chrysanthos Chrysanthou with the participation of the dancing groups of the 15th Euro Mediterranean dancing festival and the Limassol Municipality Philharmonic Orchestra.

ΚΥΡΙΑΚΗ / SUNDAY 18/09/2022

Συναυλία του Κώστα Μακεδόνα «Αγάπης Λόγια», συμμετέχει η Έλενα Νεοφυτίδου και συνοδεύει 8μελής ορχήστρα. Συμμετέχει η σχολή χορού Μαχαλλεκίδη.

Concert by the famous Greek singer Kostas Makedonas, alongside Elena Neofytidou and an 8-member band. With the participation of the Machallekides Dance School.

ΔΕΥΤΕΡΑ / MONDAY 19/09/2022

Λαογραφική νύκτα με τον Όμιλο Λαογραφικών Ερευνών Λεμεσού "Οι Αμαθούσιοι" με κυπριακούς χορούς, τον Εθνικό Σύλλογο Ζήδρος με κρητικούς χορούς και το Εργαστήρι Παραδοσιακού Χορού "Αλεξάνδρα" με ελληνικούς χορούς.

Dance performance by the Limassol Folk Research Club "Οι Amathousioi" (Cypriot dances), the Zidros Cultural Club (Cretan dances) and the Alexandra Traditional Dance Workshop (Greek dances).

ΤΡΙΤΗ / TUESDAY 20/09/2022

Οι κανταδόροι Γιωργαλλέτου τραγουδούν με τον δικό τους μοναδικό τρόπο τον «Ήχο της πόλης μας».

Το Θέατρο Γέλιου παρουσιάζει την κυπριακή κωμωδία του Κώστα Σχοινιού «Εκλέψαν την Στετέ μας». Παίζουν: Όλγα Ποταμίτου, Κώστας Σχοινιού, Μαρία Φιακά, Βαγγέλης Ιωάννου, Ερμύνη Κωμοδρόμου και η Καλλισθένη Παπαδούρη.

Wine songs by the Georgalettoi choir. Theatro Yeliou presents a Cypriot comedy.

3

ΤΕΤΑΡΤΗ / WEDNESDAY 21/09/2022

Συναυλία «Αχι Έρωτα» με τον Παντελή Θαλασσινό, τη Λίζα Θεοφάνους και το Μουσικό Σχήμα ΟΡΦΕΑΣ του Πολιτιστικού Ιδρύματος «Πάνικος Χατζηχαμητής».

Concert by the renowned Greek singer Pantelis Thalassinos with the participation of Liza Theofanous and the Orpheus Music Group of the Cultural Foundation "Panikos Hadjichampis".

ΠΕΜΠΤΗ / THURSDAY 22/09/2022

Ο Πολιτιστικός Όμιλος «Δεσμός» του Σύνδεσμου Γονέων και Φίλων Παιδιών με Ειδικές Ανάγκες Λεμεσού σε ένα μικρό αφιέρωμα στην παραδοσιακή κυπριακή μουσική. Συναυλία αφιέρωμα στο Δημήτρη Μητροπάνο με τους Γιώργο Γρηγορίου (Κινέζο), Δημήτρη Μεσημέρη, Κατερίνα Παράσχου και 6μελές μουσικό σχήμα.

The Cultural Club "Desmos" of the Limassol Association of Parents and Friends of Children with Special Needs presents a short tribute to traditional Cypriot music. A tribute concert in honour of Dimitris Mitropanos with the participation of George Grigoriou, Dimitris Mesimeris, Katerina Paraschou and a 6-member musical ensemble.

ΠΑΡΑΣΚΕΥΗ / FRIDAY 23/09/2022

Το Θέατρο «ΣΚΑΛΑ» παρουσιάζει το έργο «Αγάπη Νικητής» παίζουν οι ηθοποιοί: Σοφοκλής Κασκαούνις, Σοφία Καλλή, Ανδρέας Μελέκης, Φοίβος Γεωργιάδης, Χρίστος Κυριάκου, Σταύρος Κωνσταντίνου, Κυριακή Κωνσταντίνου, Γεωργία Νικολάου και Ελένη Οροκλινιώτου.

The "SKALA" theatre presents a comedy by Pavlos Liasides.

ΣΑΒΒΑΤΟ / SATURDAY 24/09/2022

Συναυλία «Νύκτα για τραγούδι» με τη Γλυκερία, το Γιώργο Ιωάννου και το φωνητικό σύνολο της Διάστασης. Μαζί τους 4 χορευτές και οκταμελή ορχήστρα.

Concert by the great performer Glykeria, accompanied by the vocal ensemble of Diastasis and an eight-piece orchestra of renowned musicians. The singer Giorgos Ioannou and four folk dancers will also be performing on stage with her.

ΚΥΡΙΑΚΗ / SUNDAY 25/09/2022

Οι ταχυδακτυλουργοί της Οικογένειας Λιοτατή παρουσιάζουν ένα Illusion magic show για μικρούς και μεγάλους εις μνήμην Ανδρέα Λιοτατή. Ρεμπέτικη βραδιά με τη Μαριώ, τον Πέτρο Κουλουμή, τον συνθέτη, δεξιοτέχνη στο μπουζούκι Δημήτρη Λίβανο, τον Μιχάλη Κουλουμή στο βιολί και τη χορευτική ομάδα του Λαογραφικού Ομίλου Λεμεσού.

The world-renowned Cypriot magicians of the Liotatis family present a magic show in loving memory of Andreas Liotatis. A rebetiko evening with the acclaimed singer Mario and Petros Kouloumis accompanied by the composer and bouzouki virtuoso Dimitris Livanos and violin player Michalis Kouloumis, alongside other artists and the Limassol Folklore Association.

4

ΜΠΡΟΣΤΑ ΑΠΟ ΤΟΝ ΒΡΑΚΑ IN FRONT OF THE "VRAKA MAN" STATUE

ΚΥΡΙΑΚΗ / SUNDAY 25/09/2022

8.00 μ.μ. Κυπριακοί χοροί και τραγούδια από τον Πολιτιστικό Όμιλο Μεσαορίας
8.00 p.m. Cypriot dances and songs by the Mesaoria Cultural Club
9.00 μ.μ. Συναυλία με το συγκρότημα Monsieur Doumani
9.00 p.m. Concert by Monsieur Doumani

Κατά τη διάρκεια της Γιορτής του Κρασιού, ο ξυλοπόδαρος βρακάς θα περιφέρεται στον χώρο του Δημοτικού Κήπου, βγάζοντας φωτογραφίες-selfies με τους επισκέπτες.

During the Wine Festival a stilt walker dressed as a "Vraka Man" will be walking around the Municipal Garden taking selfies with visitors.

Ζωντανή μουσική στις ταβέρνες / Live music in taverns

Πίνε κρασί νόστιμα ζωντανά

5

ΤΡΙΤΗ 8.00 Μ.Μ. / TUESDAY AT 8.00 P.M. 20/09/2022 ΙΣΤΟΡΙΚΟ ΑΡΧΕΙΟ / HISTORICAL ARCHIVE

- Παρουσίαση από τον Όμιλο Οινοφίλων Κύπρου **ΚΟΥΜΑΝΔΑΡΙΑ: Η γλυκιά της Κύπρου αγαπημένη**
Εισηγητές: Δημήτρης Αντωνίου, Οινολόγος και Ορέστης Τσιάκκας, Οινολόγος.

Presentation of the Cyprus Oenophile Association on Commandaria, the first PDO wine product in Cyprus.

- Έκθεση γελοιογραφίας με τίτλο «Οινογελοιογραφίες 2022», από τον Σύνδεσμο Κυπρίων Γελοιογράφων «ΓΕΛ.Α.» και το «Εργαστήρι Γελοιογραφίας και Σκίτσου Πιν».

Caricature Exhibition on wine, in collaboration with the Association of Cypriot Caricature Artists "GELA." and "Pin's Sketch and Caricature Workshop".

- Έκθεση Φωτογραφίας με τίτλο «Ο Οίνος μέσα από τους αιώνες» από την τη Φωτογραφική Εταιρεία Κύπρου - Τμήμα Λεμεσού.

Photography Exhibition entitled "Wine through the centuries" held by the Limassol Municipality and the Cyprus Photographic Society – Limassol Branch.

ΠΑΙΔΙΚΕΣ ΔΡΑΣΤΗΡΙΟΤΗΤΕΣ / ACTIVITIES FOR CHILDREN

Παιδότοπος και εργαστήρι ζωγραφικής στον χώρο πίσω από τον Βρακά Playground and painting workshop area behind the "Vraka Man" statue

- Εργαστήρι Αγγειοπλαστικής 7.00 μ.μ. – 10.00 μ.μ.
Σάββατο 17/09/2022, Κυριακή 18/09/2022, Τετάρτη 21/9/2022,
Παρασκευή 23/9/2022, Σάββατο 24/09/2022, Κυριακή 25/09/2022
- Pottery Workshop 7.00 p.m. - 10.00 p.m.
Saturday 17/09/2022, Sunday 18/09/2022, Wednesday 21/9/2022,
Friday 23/9/2022, Saturday 24/09/2022, Sunday 25/09/2022